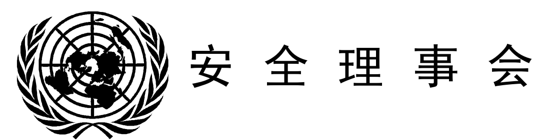
联合国 S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3842 (Resumption 1)
19 December 1997
CHINESE

第三八四二次会议(复会)逐字记录

1997年12月19日星期五,上午10时30分

在纽约总部举行

主　席:	贝罗卡尔·索托先生	(哥斯达黎加)
成员国:	智利	索马维亚先生
	中国	秦华孙先生
	埃及	埃拉拉比先生
	法国	德雅梅先生
	几内亚比绍	洛佩斯·达罗萨女生
	日本	小和田先生
	肯尼亚	马乌戈先生
	波兰	马图谢夫斯基先生
	葡萄牙	蒙特里罗先生
	大韩民国	朴先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	瑞典	达尔格恩先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	约翰·韦斯顿爵士
	美利坚合众国	理查森先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

97-86793 (c)

上午10时45分继会

主席(以西班牙语发言):我名单上的下一位发言者是马来西亚代表。我请他在安理会议席就座并发言。

马祖基先生(马来西亚)(以英语发言):主席先生,我国代表团高兴地参加在你干练地主持下的这次安理会正式会议,审议延长联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团,包括国际警察工作队(警察工作队)的任务期限。马来西亚承认警察工作队同当地各方密切协作,以实现波斯尼亚－黑塞哥维那执法机构的根本改革,从而在促进民事治安方面起重要作用。因此我们欢迎安理会延长它的任务期限。马来西亚有幸作为警察工作队的一部分参加《执行代顿和平协定》附件二规定的警察工作队重要任务。我们请国际社会向警察工作队提供必要的财政和物质援助,使它能够履行在伦敦和波恩举行的和平执行理事会会议分配给它的额外任务。

我国代表团愿借此机会向在稳定部队和警察工作队和其他国际组织中服务,为波斯尼亚－黑塞哥维那当前和平作出重大贡献的各国男男女女们表示我们由衷的感谢,并向今年9月直升飞机不幸失事中牺牲的12名忠诚的军官家属表示我们的哀悼。

由于多国部队的存在,现已建立一个相对安全和稳当的环境。建设一个统一的波斯尼亚－黑塞哥维那的重要努力已经开始扎根。共同的国家机构已经建成并正在运作,虽然效率还不高。越来越多的流离失所的波斯尼亚人正开始感到有足够的信心返回家园。与此同时,国际社会已为重建努力作出重要贡献,帮助波斯尼亚－黑塞哥维那在经济上自立。

然而,我们关切的是,仍有严重障碍继续妨碍《代顿和平协定》的充分执行。不同种族群体之间的相互猜疑和仇恨继续阻碍实现使波斯尼亚－黑塞哥维那和平成为不可扭转进程这个最终目标的努力。我们愿提醒有关各方,没有什么可以取代《和平协定》,成为在一个多种族、多文化和多宗教的波斯尼亚－黑塞哥维那中建成持久和平与繁荣的基础。实现这一目标需要波斯尼亚领导人自己的充分承诺。他们

都必须愿意在国际承认的边界内,为建设一个多种族的国家采取大胆的步骤,建立起得到人民支持和信任的全面运作的共同国家机构。

两年前各方接受《代顿和平协定》时,他们接受了一种契约和承诺,特别是尊重波斯尼亚-黑塞哥维那的主权、领土完整和政治独立。因此他们亟须履行他们的承诺,其中包括确保所有的共同国家机构的合法组成和切实和高效率的运作,并让波斯尼亚-黑塞哥维那充分拥有属于一个主权国家的一切特点,使它能在国际大家庭中占有它应有的地位。在这方面,波斯尼亚各实体必须发奋努力,解决现在国家面临的各种问题,从适当的国家标志,到货币问题,到需要议会通过的各种法律。

我国代表团认为波斯尼亚-黑塞哥维那的持久和平只有在正义和法治原则基础上通过其人民的和解才能得到保证。因此,使在波斯尼亚-黑塞哥维那犯下滔天罪行的无凶面对他们过去行为的后果是必要的。在这方面,我们严重地关注包括受通辑的被告拉多万·卡拉季奇和拉特科·姆拉迪奇在内的许多被控告战犯仍然逍遥法外并继续对塞族实体施加政治影响。他们的继续自由是在统一的波斯尼亚-黑塞哥维那建立持久和平的努力的一个主要障碍。如果要使长期和平的前景不遭到破坏,他们必须立即被捕并送交在海牙为此目的设立的法庭审判。审判那些犯有危害人类的滔天罪行的人并施予相应惩罚是实现民族和解必不可少的,波斯尼亚-黑塞哥维那的前途有赖于此。我国代表团认为,稳定部队在逮捕这些被控告的战犯方面起着关键的作用。在这方面,我赞扬稳定部队逮捕两名被控告战犯的勇敢行动。

值得赞扬的是,法庭庭长安东尼奥·卡塞塞法官上月在向大会递交法庭第四份年度报告时直言指出塞族实体和南斯拉夫联邦共和国多次拒绝与法庭合作。我们将他们拒绝承认安理会建立的法庭的权威视为对安理会和整个联合国的直接冒犯,不允许这种行为继续下去而不受惩罚。

我国代表团关注在许多地方,特别是在塞族实体发生的基于种族特点和政治党派的对迁徙自由的继续侵犯、以及骚扰、财产破坏和歧视。这阻碍了难民和流离失所者的安全返回,估计为二百万的难民和流离失所者中只有四分之一的人已返回,

大部分却是返回他们所属的多数民族的地区。包括稳定部队和警察工作队在内的各有关机构向高级代表和联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)成功地执行返回计划提供必要的支持是极为重要的,特别是关于少数民族返回者,他们迄今遇到了政治、安全和行政障碍。显然,返回计划的成功对实现一个可生存的波斯尼亚－黑塞哥维那是关键的。

随着波斯尼亚－黑塞哥维那执行和平的进程进入最关键的阶段,必须维持和进一步巩固由多国部队的驻留所创造的相对安全和可靠的环境,以确保迄今投入的力量与资源将取得预期的结果。在国家机构仍然脆弱、猜疑和不信任仍然存在,以及战犯仍然逍遥法外并在幕后施加影响和权威时,国际社会不能冒险将多国部队撤出波斯尼亚－黑塞哥维那。

在这方面,马来西亚欢迎目前对1998年6月稳定部队任务期限届满后国际维和人员的未来作用所进行的讨论。我们希望就这一极其重要的问题达成最后协商一致意见,我们也受到了朝着这一方向的一些积极事态发展的鼓舞。我们特别欢迎美国延长其部队在稳定部队中的作用这一决定。我们认为美国的继续军事作用对波斯尼亚－黑塞哥维那国际维和部队的存在是关键的。我们认为国际部队的未来驻留是必要的,作为派兵国,马来西亚准备参与该议题的磋商。

显然,需要在波斯尼亚－黑塞哥维那各民族间建立信任,理解和友谊,以使它能维持民族和解进程。为此,马来西亚准备组织一系列由波斯尼亚团体、个人及国际专家和调停人参与的非正式论坛或讨论会,以作出一些微薄的贡献。在波斯尼亚－黑塞哥维那的支持下,马来西亚建议不久在马来西亚召开这一讨论。我们相信,鉴于我国独特的多民族、多语言和多宗教背景以及在国家建设方面的经验,马来西亚可在该领域作出积极的贡献。虽然国际社会将继续给予援助,但执行国家建设任务的最终责任还是落在波斯尼亚人民肩上。只有在他们热切和真诚地履行根据《和平协定》所作的承诺时,和平解决才能真正实现、和平进程才不可逆转。

主席(以西班牙语发言):我名单上的下一位发言者是斯洛文尼亚代表。我请他

在安理会议席就座并发言。

蒂尔克先生(斯洛文尼亚)(以英语发言):主席先生,首先,我要对安全理事会本次会议在哥斯达黎加担任主席时召开表示真诚赞赏。贵国在国际和平中的作用堪作楷模,我们认为,在你担任主席时讨论和寻求波斯尼亚－黑塞哥维那持久和平是最适当和象征性的。我们相信安全理事会将在 12 月份获得成功。

波斯尼亚－黑塞哥维那局势继续是国际关注的事项。正如秘书长在关于联合国在波斯尼亚－黑塞哥维那特派团的报告中指出的那样,尽管《代顿巴黎和平协定》的执行取得了一些成功,很明显,国际社会进一步的持续努力对稳定局势和使和平进程不可逆转是必不可少的。

已有一些可以鼓励我们为和平共同努力的事态发展。两年前缔结的《和平协定》本身就是一项重大成就。它停止了战争,开辟了通向维持波斯尼亚－黑塞哥维那独立、主权、法律延续和领土完整的道路。《和平协定》的实施实现了持久的停战,并且是削减武器领域的重大进展。高级代表的努力已获得广泛的国际承认和支持。大量的国际组织、金融机构和非政府组织已为实现经济重建和持久和平的努力的各个方面作出了贡献。

斯洛文尼亚积极参与了这些努力。最近,它成为稳定部队的成员,承担了进一步的责任。我们正与北大西洋公约组织(北约)密切合作,为稳定部队行动提供各种选择作出贡献。此外,斯洛文尼亚正在为排雷和向地雷受害者提供援助设立一个国际基金。

国际上对波斯尼亚－黑塞哥维那和平的关注在 1997 年 12 月 9 日 10 日在波恩召开的和平执行委员会会议上得到了最明确的表示。和平执行委员会重申,除作为波斯尼亚政治和经济重建的基础的《和平协定》外别无它择。多国稳定部队在为《和平协定》的实施提供安全环境方面所作的至关重要的贡献已得到广泛的承认。和平执行委员会 证实正就国际军事驻留持续至 1998 年 6 月以后这一需要达成协商一致意见。这是今后和平进程任何进展不可缺少的,我们欢迎最近在这方面作出的

各项决定。

和平执行委员会的信息是明确的:巩固和平的责任主要在于波斯尼亚－黑塞哥维那当局。波斯尼亚－黑塞哥维那的近邻应该对实现这一目标采取建设性态度,并且必须协助和平努力。最后,国际社会必须针对阻碍和平进程的所有主要问题采取坚定的立场。

大会在本星期早些时候于 12 月 15 日通过的关于波斯尼亚－黑塞哥维那局势的第 52/150 号决议也响应并且强化了这些信息。斯洛文尼亚感到高兴的是,该项决议获得一致通过,它清楚反映出整个国际社会的团结和决心,要为实现波斯尼亚－黑塞哥维那的公正与持久和平以及消除仍在阻碍和平进程的所有障碍而共同努力。

阻碍和平的因素有些是显而易见的,而迅速消除这些因素的措施也一样。需要采取更严厉的措施将战犯从其影响决策的地位上驱除,并把他们送交国际战争罪行法庭接受审判。为确保遵守法庭命令而作的努力必须得到支持,而且那些参与此类努力,包括参与最近此种努力的人的勇气必须得到嘉奖。安全理事会应鼓励作出进一步努力,将罪犯绳之以法,从而提高安全理事会于 1993 年设立的法庭的效力。这不仅会加强司法本身的价值并维护安全理事会的信誉,而且也会为波斯尼亚－黑塞哥维那境内和平努力的成功创造重要的条件。

安全理事会还应为难民的自愿遣返以及消除阻挠遣返进程的障碍提供政治支持。意图阻止难民自愿遣返的骚扰回返者、恐吓和杀人等行为必须予以制止。必要时,安全理事会应考虑对此类行为的肇事者采取具体措施。

难民的回返对于保障波斯尼亚－黑塞哥维那当选机构正常动作以及恢复素来构成该国根本特性的民族多样性来说也是极其重要的。因此,它对于波斯尼亚－黑塞哥维那作为一个独立和统一国家存在而言,是必不可少的。确保最大程度地恢复该国族裔平衡将能最好地满足需要,防止有人企图破坏波斯尼亚－黑塞哥维那的主权或由一个单一族群操纵共同的机构。实现这一目标的基本保障是确保波斯尼亚

－黑塞哥维那的居民有必要程度的安全。这项要求将随着整个进程的发展而逐渐丧失它在和平进程中的中心位置。但在目前,这项要求是至关重要的,必须尽一切努力予以加强。国际军事力量的继续存在以及警察部门的加强是确保波斯尼亚－黑塞哥维那有一个安全环境的主要支柱。

我们支持秘书长关于加强国际警察工作队(警察工作队)对警察活动的监测,以有效处理贪污、走私和金融犯罪等问题的建议。这些活动的一个重要领域还包括边防警察单位的运作。

除了提供一个安全的环境外,多国部队还应更加积极地发挥作用,支持《和平协定》及其执行者。另一方面,多国部队应采取积极步骤,对付那些反对《和平协定》或拒绝执行其规定的人。多国军事和警察部队需在逮捕被起诉战犯和清除难民和流离失所者安全和自愿回返的障碍方面发挥作用。

和平进程其他方面的成功将在很大程度上将取决于这些任务的完成。我们认为,高级代表面临的主要挑战就在于此。因此,我们欢迎并支持根据波恩和平执行会议的结论,加强他的职责任务。

最后,我要说:国际社会迄今所作的努力已经使波斯尼亚－黑塞哥维那的和平进程取得了一些重要进展。我们应再次表示并加强我们进一步推动这一进程的承诺,使之不可逆转。

主席(以西班牙语发言):我感谢斯洛文尼亚代表对我所说的客气话。

下一位发言者是土耳其代表。我请他在安理会议席就座并发言。

切莱姆先生(土耳其)(以英语发言):首先,我国代表团要称赞哥斯达黎加担任主席期间所作的工作,并赞扬安全理事会安排在目前这个关键阶段就这个非常重要的议题进行公开辩论。三天前,我们在大会就议程项目 47 所进行的辩论中详细表达了我们对波斯尼亚－黑塞哥维那局势的看法。因此,我的发言将很简短。

应该注意的是,自签署《代顿/巴黎和平协定》以来,在波斯尼亚－黑塞哥维那执行和平与稳定方面已经取得很大的进展。事实是,自签署《和平协定》以来,在军事

领域已取得很大的进展。然而,《协定》的一些重要的民事内容没有得到遵守,这表明,国际社会所从事的工作远未完成。正如最近 1997 年 12 月 9 日和 10 日波恩和平执行会议的结论所正确反映的那样,该国局势很脆弱,迫使我们必须保持一个稳定的安全环境。秘书长 1997 年 9 月 8 日和 12 月 10 日的报告以及负责监测波斯尼亚－黑塞哥维那和平协定执行情况高级代表的最近一次报告都指出这样一个事实,即和平进程仍非不可逆转。

在这方面,我要重申土耳其完全支持《波斯尼亚－黑塞哥维那和平总框架协定》及其各附件。它们是在波斯尼亚－黑塞哥维那建立持久与公正和平的基础。为了治愈战争创伤并实现持久的和平,国际社会有责任尽一切努力,帮助波斯尼亚－黑塞哥维那开展实现和解和社会整合的艰苦努力。土耳其与其他国家一道,正积极参与《代顿/巴黎和平协定》军事部分和民事部分的执行,而且就土耳其而言,它愿意继续这样作。

最近,大会在其第 52/150 号决议中重申它充分致力于稳定和巩固波斯尼亚－黑塞哥维那的和平以及其各民族之间的和解。我们欢迎这项一致作出的决定重申对不遵守和平协定的关切,并表示打算在力所能及的范围内采取必要措施,使和平协定得到充分执行。为此,《代顿/巴黎和平协定》设想的所有条件——尤其是与国际法庭的合作、难民和流离失所者返回家园以及建立共同机构——都必须毫不拖延地得到落实。

国际法庭的工作对波斯尼亚－黑塞哥维那和解进程的重要性无论怎样强调都不会过份。土耳其完全支持国际法庭在起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者方面所作的努力,并认为《和平协定》各缔约国和缔约方必须履行义务,与该法庭进行合作。

在波恩举行的波斯尼亚－黑塞哥维那和平执行会议的各项结论提请特别注意波斯尼亚－黑塞哥维那斯普斯卡共和国实体和南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)没有履行它们的义务。国际社会有义务对未履行其与法庭合作的法律义务的各

方施加必要的压力。在这个时候,重要的是回顾,根据《代顿协定》,南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)应对塞尔维亚实体的合作和遵守及其本身的合作和遵守负责。

安全理事会第 1088(1996)号决议、《和平执行委员会指导委员会部长会议辛特拉政治宣言》以及最近的波恩和平执行会议都确认国际经济援助应以遵守和执行《和平协定》为条件。在这方面,我们要强调需要提供关于合作与遵守的程度的及时资料,以便作出必要的评估。

土耳其欢迎朝南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)与波斯尼亚－黑塞哥维那之间关系正常化方向采取的积极措施。但在这方面有着很大的进展余地。因此,我们吁请南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)立即达到要求,无条件地与波斯尼亚－黑塞哥维那建立正式的外交关系。我们认为这种发展将提供必要的手段来消除正常化道路上的一些现有的障碍。

土耳其还欢迎 1997 年 9 月 13 日和 14 日地方选举的圆满结束。我们期望选举的结果能得到充分和无条件的执行。任何不执行选举结果的企图将妨碍进行中的脆弱进程。

经济复兴对波斯尼亚－黑塞哥维那境内以及该区域内和解进程、改善生活条件和维持持久和平都是至关重要的。但是,使我们感到沮丧的是,设立经济管理共同机构的一整套基本立法尚未得到充分执行;《辛特拉宣言》规定的国家一级的立法也未通过。我们希望将立即采取必要措施,使波斯尼亚－黑塞哥维那能有一种将使它可开始利用已存在的多边经济援助的经济政策框架。如同 1997 年 12 月 7 日伊斯兰会议组织联系小组所敦促的那样,国际社会必须迅速支付为波斯尼亚－黑塞哥维那复兴和重建方案认捐的资金。

执行部队在波斯尼亚－黑塞哥维那境内维持和平和秩序以及确保和平进程的进展方面发挥了关键性的作用。土耳其认为,对于维持一种为防止或必要时制止重新开始敌对行动所必需的稳定安全环境而言,作为执行部队后继者的稳定部队是必

不可少的。我们欢迎就在波斯尼亚－黑塞哥维那的军事驻留到 1998 年 6 月之后有必要继续达成共识。正如秘书长在其上次报告中指出的那样,

“尽管成绩很大,但尚待进行的工作也很多。”[S/1997/966,第 45 段]

在和平进程这一反复无常的阶段,至关重要的是国际社会应继续坚持努力,以便在波斯尼亚－黑塞哥维那实现持久和平。

主席(以西班牙语发言):我感谢土耳其代表对我说的客气话。

下一位发言者是匈牙利代表。我请他在安理会议席就座并发言。

埃尔德什先生(匈牙利)(以法语发言):匈牙利欢迎安全理事会讨论国际社会在波斯尼亚－黑塞哥维那进行的活动并讨论尚未完成的各项任务,以便执行在《代顿协定》框架内作出的决定。我们特别注意到最近在波恩举行的和平执行会议各项结论的重要性,它们强调要在和平进程已取得的成绩基础上继续前进、继续国际援助并增强高级代表的作用。

与巴尔干区域相邻的匈牙利极其重视前南斯拉夫领土上的各种问题政治解决。它也十分重视维持波斯尼亚－黑塞哥维那和前南斯拉夫所有其他继承国的主权和领土完整。我们坚决拒绝接受在这里和那里提出的建议,即以肢解波斯尼亚－黑塞哥维那作为解决办法的各种提案。没有必要详尽谈论这种破坏性的主意可能会产生的消极影响。

我们欢迎国际社会决心走上执行《代顿协定》民事方面的轨道。我们也欢迎安全理事会打算将联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团的任务期限再延长一段时间。匈牙利于 1996 年参加了维持和平行动,向稳定部队开放了在我国南部陶萨尔的一个基地,并派遣了一支 500 人的后勤特遣队,该特遣队在去年建造了用于铁路和地面运输的 20 座桥梁。该特遣队还在这些桥梁附近开始了排雷行动。今年该特遣队正在不间断地继续其重建活动,以便促进在波斯尼亚－黑塞哥维那重新开始正常的经济和商业活动。

同样,我国自国际警察工作队成立以来就参与了它的行动,并在今年年初再一

次增加了它在警察工作队服务的人员的数目。

但是我们注意到,如果必要的经济立法得到实施,如果要使各中央机构的运作更为有效,那么旨在改善波斯尼亚－黑塞哥维那境内经济状况而作出的努力便可加快步伐。由于观点的分歧、缺乏信任或没有政治意愿,主管机构尚未认可对恢复该国经济生活绝对必要的各项法律,这对波斯尼亚－黑塞哥维那是有害的。

我们也不能不强调波斯尼亚－黑塞哥维那境内和解的重要性,因为如果和平以及政治和经济稳定不伴之以公民在心理上的相应变化,该国的局势则将依然脆弱,和平进程的成果有可能逆转。执法、监测尊重人权——包括少数民族的权利——教育、传播民主价值以及新闻自由都可极大地促进这一进程。

我们满意地看到又有两名被指控犯有战争罪行的个人在波斯尼亚－黑塞哥维那被逮捕。我们鼓励前南斯拉夫问题国际法庭和稳定部队继续它们在这一领域的活动,同时强调必须获得波斯尼亚－黑塞哥维那所有三个社区以及邻国的充分合作以使被绳之以法的人数确切反映在那里所犯下的罪行的真正规模。是时候了,我们应记住我们这个血腥世纪的痛苦教训,回顾 1945 年 11 月美国法官罗勃特 · 杰克逊在纽伦堡的讲话:

(以英语发言)

“我们想要谴责和惩罚的错误是如此处心积虑、如此恶毒和如此具有破坏性,文明不能容忍无视这些错误,因为这些错误重演,文明便无法幸存。”

(以法语发言)

人们很可能不知道过去的恐怖行径必须重复多少次。波斯尼亚－黑塞哥维那各当事方和该国的紧邻也必须承担它们的那份责任,努力大力反对咄咄逼人的民族主义、种族主义和种族优越感的理论--这些理论事实上对造成前南斯拉夫的地狱景象起了巨大作用。

我们深信,虽然存在困难,时间也已消逝,国际社会一定不要不顾波斯尼亚－黑塞哥维那的事态发展,而必须保持在该国的文职和军事人员驻留。匈牙利在此欢迎

美国总统昨天对这一事项的宣布,并准备继续对实现《代顿协定》的目标作出贡献。安全理事会能对旨在使这个惨遭折磨的国家恢复正常化的这项具有独特复杂性的工作发挥巨大作用。

主席(以西班牙语发言):下一名发言人是乌克兰代表。我请他在安理会议席就座和发言。

叶利琴柯先生(乌克兰)(以英语发言):主席先生,我特别高兴参加你领导下的这次会议。正巧今天我有幸向哥斯达黎加常驻联合国代表团转达我国外交部对哥斯达黎加首任驻乌克兰大使任命的同意。

在联合国介入 6 年多、《波斯尼亚－黑塞哥维那总体框架协定》签署 2 年之后看一下波斯尼亚－黑塞哥维那局势,国际社会能对该国的前途感到某种宽慰和审慎的乐观。虽然在建立一个民主、多族裔的波斯尼亚－黑塞哥维那的道路上存在各种问题和不断的困难,但是我们不能否认所已取得的显著进展。

毫无疑问,取得进展首先是由于《和平协定》各当事方的努力。然而,如果不是由国际社会的不断援助促进的话,这个进程本来会更为困难。虽然有了全面改进的迹象,但是仍需继续对波斯尼亚－黑塞哥维那目前的局势以及整个该地区目前的局势作出灵活的努力,这点也是确实的。

本月早些时候在波恩召开的和平执行会议再次显示存在对波斯尼亚－黑塞哥维那和解和国家建设进程的强大的国际承诺。

国际社会必须集中防止该国的政治发展走向同《和平协定》背道而驰的方向。在这方面,我们应摆脱使用军事力量的诱惑和摆脱军事力量将被使用的恐惧。乌克兰同意这一观点,即:安全理事会第 1088(1996)号决议授权的稳定部队在正在进行的巩固波斯尼亚－黑塞哥维那和解与建设国家的进程的初步成果方面是一个重要因素,它对巴尔干局势的稳定也作出了贡献。

我们认为,在波斯尼亚－黑塞哥维那的继续军事驻留不应受到具体时限的限制,而应由《执行和平协定》中的进展来衡量。这种驻留只会确保将注意力集中于政

治、经济和社会问题以及各种挑战,这是极其必要的。

因此,我国代表团完全支持秘书长关于延长联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团(波黑特派团),这包括国际警察工作队(警察工作队)的任务期限以进行根据《和平协定》附件 11 所托付给它的工作。铭记这点,我国随时准备参加安全理事会授权在 1998 年 6 月以后在稳定部队撤出后的一项可行的行动。

乌克兰代表团深信,在波斯尼亚和解与民事巩固进程中,联合国的作用仍然是不可缺少的。与此同时,由于《执行和平协定》的进一步成功主要取决于其民事方面 ,因此联合国在解决人道主义问题方面的作用应予增加。我们认为,尤为重要的是排雷、经济建设、人权、难民回归和执法问题。在实地的联合国机构同所有其他有关国际机构,包括高级代表办事处、欧洲安全与合作组织、非政府组织和其他组织之间以及稳定部队同警察工作队之间人道主义努力的适当协调对实现这一目的将是极有益的。由于在人权领域任何机构都未领先,各组织之间在处理这个问题的困难方面时的进行进一步协调也是必要的。

排雷仍是阻碍有效《执行和平协定》民事方面的严重障碍之一。毫无疑问,这个问题的解决将大大有助于难民回归、增加行动自由和整个国家的经济重建。

作为对警察工作队人员的派出国之一,乌克兰满意地注意到工作队已更果断地将注意力集中于增进行动自由、培训警察和保护人权。警察工作队同稳定部队之间在实地的高级别合作已证明是十分有效的,因此应得到进一步发展。

在警察工作队指导下对波斯尼亚－黑塞哥维那警察进行的改组取得的进展也是显著和值得称颂的。与此同时,我们认为执行《代顿协定》民事方面的多层面进程,尤其是联邦和斯普斯卡共和国警察的改组应更具综合性。没有另一领域相关措施的补充,今后就不可能在一个领域取得进展。因此,我们同意这一观点:波斯尼亚的警察改组需要该国整个司法和刑事制度进行充分改变。

除非波斯尼亚和平进程得到在国际捐助社区不断援助下的有效经济重建的支持,否则该进程取得最后成功将是困难的。应第一优先重视旨在促进联邦同斯普斯

卡共和国之间以及联邦本身之间的经济合作项目。多族裔实体和波斯尼亚－黑塞哥维那的三个组成族裔以后居住在该国的所有其他族裔,都应平等享受经济复苏,包括国际财政援助的好处。

在这方面,我谨强调,旨在改善日常生活的所有这些切实可行的措施的指导原则应是必须在波斯尼亚－黑塞哥维那的多种族实体之间建立信心和相互信任。

然而,波斯尼亚－黑塞哥维那当局对建立可行的民主社会以及持久和平与和解负有首要责任。只有当事各方自己全面执行《和平协定》,这才能成为现实,因为只能由它们来决定该国的命运。

最后,我国代表团谨同前面的发言者一道向那些为了和平、为了使波斯尼亚人民过上更美好生活而不幸丧生的人们表示特别的敬意。我也谨借此机会申明乌克兰坚定地致力于波斯尼亚的和平事业,谋求使该国以及整个马尔干有一个有保障的和繁荣的未来,我们希望在过去一年中已离这个目标更近了。

主席(以西班牙语发言):我感谢乌克兰代表对我说的友好的话。

我的名单上的下一位发言者是加拿大代表。我请他在安理会议席就座并发言。

福勒先生(加拿大)(以法语发言):加拿大高兴地参加安全理事会这次会议,审议包括国际警察工作队(警察工作队)在内的联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团的任务期限。

加拿大很乐意继续支持驻波斯尼亚的警察工作队并为其提供人员。警察工作队是派驻实地的最大的国际警察特派团。它的存在表明民警在维持和平行动中的作用日益重要。民警帮助从军事当局转变为文职当局,从维持和平转变为缔造和平。在民主社会中,政府同人民之间有一种安全契约。在波斯尼亚,这种契约仍很脆弱,因此需要国际军事部队和民警部队发挥作用。军队为各派之间提供空间,而警察特派团则监测和训练当地部队,以使民主体制生根。

民主与民族和解应以法治为基础。建立一支有能力的、专业化的和有目的的多种族波斯尼亚警察部队是实现这个目标的关键。

加拿大支持 1996 年 10 月和 12 月在巴黎和伦敦举行的会议上发出的关于加强波斯尼亚警察工作队的呼吁。在伊斯坦布尔、辛特拉以及上星期在波恩举行的和平执行委员会指导委员会会议加强了这种支持。警察工作队已开始显出成就。它在整个波斯尼亚进行严格的武器检查、减少非法检查站的数目、并施加压力以确保使用联合警察制服和车辆。它还已开始了斯普斯卡共和国警察的改组和训练方案。然而,法治训练和以民主方式维持社区治安方面的训练要经过一段时间后才能对根深蒂固的态度产生一些影响。

(以英语发言)

加拿大感到高兴的是,警察工作队作用的训练部分现正在扩大。这样就更有必要在训练机构、联合国民警(民警)和民警工作队人员派遣国之间进行仔细。协调我们将欢迎对训练方案进行更新,讨论其成效和今后的计划。

民警工作队面临任何联合国大型特派团都会有的结构难题。如果在部署国际警察之前先进行更仔细的甄选和训练,就能更有功效。改进管理以及有更明确的指挥体系,也能加强警察工作队的能力。此外,它还必须与到达波斯尼亚的有不同训练背景和能力的民警小组共同工作,然后把这些人编入全国各地孤立的警察所的混合分队中。尽管显然有种种困难,这种做法当然会使民警有机会交流训练方法,并向当地居民表明多种族的警察制度是能取得成效的。

在可预见的未来,警察工作队在训练和监测方面的任务、作用以及确实还有其存在都与军事稳定因素的继续存在联系在一起,目前的军事稳定因素就是由北大西洋公约组织(北约)领导的、经安全理事会授权的稳定部队。为了得到当事各方的信任,警察工作队必须不配备武器。然而,警察工作队能够吁请稳定部队,这在执行其行动方面同样重要。如果没有稳定部队的支持来加强警察工作队的要求,最近在调查、拆除路障、检查武器和监测监狱方面取得的成功是不可能的。

最近有人说,稳定部队同警察工作队的任务之间可能有空白,应由武装警察来填补。这可能应更好地称为态度上的空白。稳定部队和警察工作队对在波斯尼亚

建立持久安全和过渡到缔造和平负有独特的和相互支助的责任。然而--我强调这一点--我们不应看不到我们的目标:加强当地警察和政府在和平环境中全面承担起责任的能力和意愿。这些是它们的责任,我们促请它们承担并履行这些责任。我们国际社会必须避免忍不住要取代这些当局。这会发出错误的信息,当地的基础条件也将不会变化。

在加强波斯尼亚当局的一项有关努力中,联合国不久将着手把排雷行动中心的权力移交给当地政府。这是波斯尼亚领导人必须认真对待的一项重大责任。地雷的祸害在波斯尼亚确实存在,需要波斯尼亚各方的政界人士发挥新的领导作用。在 1997 年 4 月至 9 月参加排雷行动中心的所有国家中,加拿大提供了最多排雷专家,直至最近它还继续向其提供人员。我们预计,明年我们还将向波斯尼亚－黑塞哥维那排雷行动中心提供人员。

在另一项有关努力中,作为国际社会为在波斯尼亚－黑塞哥维那实现正义与和平而进行的工作的一部分,加拿大前天宣布将向国际战争罪法庭再提供 60 万美元的财政捐款以及再提供五名罪行分析家,以支助该法庭挖掘波斯尼亚－黑塞哥维那的万人冢。

警察工作队和稳定部队近几个月的密切合作在执行《代顿和平协定》和确保当地警察有效履行职能方面取得了成效。稳定部队和警察工作队必须继续共同努力,以协调一致和有创造性的方式采取行动,发挥各自的力量,将其作为国际社会长期承诺的一部分。

主席(以西班牙语发言):名单上下一位发言者是卢森堡代表。我请他在安理会议席就座并发言。

沃尔茨费尔德先生(卢森堡)(以法语发言):我荣幸地代表欧洲联盟发言。与欧洲联盟有联系的中欧和东欧国家保加利亚、捷克共和国、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、波兰、罗马尼亚和斯洛伐克和联系国塞浦路斯以及冰岛,都赞同这一发言。

欧洲联盟首先谨感谢秘书长特别代表兼联合国波斯尼亚－黑塞哥维那行动协

调员凯·艾德先生及其副代表和联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团其他成员,尤其是国际警察工作队的成员,在建立波斯尼亚－黑塞哥维那持久和平方面所作的不懈努力。我们还借此机会祝贺新任特别代表伊丽莎白·雷恩女士,并向她保证在她履行其重要职责时予以充分合作和协助。

大会 1997 年 12 月 15 日星期一未经表决通过了关于波斯尼亚－黑塞哥维那局势的决议,是国际社会对波斯尼亚－黑塞哥维那和平进程明确支持的信息。

欧洲联盟谨指出,《和平协定》之外别无选择,这是波斯尼亚－黑塞哥维那及其两个多种族实体的政治和经济发展的基础。两年前发起的进程的特点是能够高效率地执行各项协定的军事方面。此外,国际社会展开了大量努力来重建波斯尼亚－黑塞哥维那的基础设施。

充分尊重人权和少数的权利,与多种族的波斯尼亚－黑塞哥维那的恢复工作密切相联,各种体制在充分尊重法治和符合普遍承认的正义原则情况下运转。

仍然是波斯尼亚－黑塞哥维那恢复正常的一个决定因素的最微妙的方面之一,就是训练警察部队。实际上,大量难民和流离失所者,包括那些来自它们在那里属于少数民族的地区的人,仍由于害怕恐吓和暴力行为而未返回家园。必须立即采取行政和法律措施来制止这种行为。如果要迅速和一视同仁地执行这种措施,势必应由一支具备民主原则的警察部队采取行动。

欧洲联盟欢迎由于国际警察工作队不辞辛劳的活动而在两个实体改组警察方面取得的进展。我们尤其要欢迎解散特别单位、让这些单位的一些合格成员重新加入正常的民警以及建立一支混合警察巡逻队。此外,我们谨强调在两个实体的领土上组织有关尊重人的尊严和警察在民主社会中的作用的讲习班的重要性,以及重新开设和发展警察学院以确保按照民主原则培训警察的重要性。

在稳定部队协助下得到改善的警察工作队同当地警察之间在促进各实体之间及其内部的行动自由方面的合作,使很多非法检查站得以拆除。检查站的数目大大减少,我们谨对这一积极事态发展表示欢迎。

国际警察工作队同欧洲安全与合作组织之间的密切合作,促成于 1997 年 9 月 13 日和 14 日有秩序地举行地方选举,并于 1997 年 11 月 22 日和 23 日选举斯普斯卡共和国议会。这种合作对预定于 1998 年在波斯尼亚－黑塞哥维那举行的大选是良好的预兆。为此,必须成功地完成媒体改革,以便它们能够以民主和多元的方式运作。需要发展各党派的多种族性。

欧洲联盟谨感谢联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团的其他处、尤其是民事处、人权处和新闻和资料处所进行的工作。此外,欧洲联盟谨强调排雷行动中心的重要性,随着波斯尼亚－黑塞哥维那部长理事会协定《排雷议定原则》的执行,将需要该中心在 1998 年 1 月 1 日之后继续在波斯尼亚－黑塞哥维那发挥重要作用。

虽然在 1997 年取得了实际进展,然而将需要在如下不同方面作出进一步努力:重新建立安全、把犯有战争罪行者绳之以法、建立自由的新闻界、让难民和流离失所者返回、恢复经济及举行地方选举。诚然,如果不尽快取得进一步进展,已获得的成果将仍然是脆弱的。显然,如果波斯尼亚－黑塞哥维那当局充分推动该国公民和民主社会的建设,本可以取得更多的结果。随着我们进入执行《和平协定》的第三年以及巩固时期的最后阶段,仍需进行重要努力来确保波斯尼亚－黑塞哥维那可行机构及其两个实体的运转。欧洲联盟所关注的是,波斯尼亚－黑塞哥维那中央政府在无任何组织法、秘书处或固定的总部的情况下运转。议会自去年成立以来仅举行了五次会议。各实体未向中央预算提供资金,它们扣留或不收缴海关收入。大笔款项正在没有必要的透明度及在法律程序之外管理。波斯尼亚－黑塞哥维那既没有一面国旗,也没有通用的货币。

和平执行委员会于 1997 年 12 月 9 日和 10 日在波恩开会,检查自 1996 年 12 月 4 日和 5 日举行的伦敦会议及辛特拉部长级会议以来所取得的进展。欧洲联盟欢迎波恩会议的召开,并充分支持其结论。我们希望,在这次会议期间对和平进程的决定性推动,将得到有关各方充分合作的辅助。

我们充分支持高级代表艰难地履行其职责。这一行动以及国际社会的行动,在

可预见的将来仍然是不可或缺的。我们的最终目标是实现一个具有公正政府的波斯尼亚－黑塞哥维那,这一政府最终能够管理自己并在受到其邻国尊重的边界内生存。

欧洲联盟重申,它将不容忍各实体内破坏波斯尼亚－黑塞哥维那主权的企图,也将不容忍任何群体控制该国政治机构的企图。

欧洲联盟谨提醒各邻国其根据《和平协定》的义务。这些义务必须完全、自愿和立即地得到履行。

此外,我们谨回顾,在其区域援助框架内,继续欧洲联盟的国际援助与波斯尼亚－黑塞哥维那当局及其邻国充分遵守《和平协定》及由此产生的所有义务联系在一起。

主席(以西班牙语发言): 我名单上的下一位发言者是意大利代表。我请他在安理会议席就座并发言。

富尔奇先生(意大利)(以英语发言): 意大利赞同卢森堡常驻代表代表欧洲联盟所作的发言。

我们强烈支持 1997 年 12 月 9 日至 10 日在波恩举行的和平执行会议的结论,这次会议为波斯尼亚和平进程取得进一步进展作好准备。自上次伦敦和平执行会议以来,并由于高级代表及其办事处的坚持不懈的努力,说取得了进展是公平的。

为了巩固这些成就,并使和平进程不可逆转,国际社会应仔细地展望未来。目前应由各派表明进一步决心尊重它们自由达成的承诺,并为该国和该区域充分稳定化作出努力。在这方面,我们注意到,也是由于高级代表的行动,波斯尼亚议会本周稍早时通过了在波恩商定的三项法律中的两项。我们还欢迎公民法暂时生效。

我们认为,下列方面需要改进:

第一,共同机构必须适当地动作。1996 年以来在波斯尼亚举行的选举有利于走向更多元政治局面的趋势。因此,加强政治、公民和媒体自由,以及在舆论和政党方面确立多元主义必须成为优先目标。最终目标应是通过国际社会监督的一系列连

续民主选举实行政治稳定化。

在这方面,尊重人权和法治是所有打算争取繁荣与发展的社会的基础。我们相信各派将致力于保护和促进这些基本权利,并坚定地致力于确保社会各部门尊重这些权利。

第二,促进与邻国及邻国之间的友好关系对于执行《和平协定》是至关重要的。但各实体同其它国家的特殊关系应充分符合《代顿协定》。在这方面,我愿回顾意大利在 1997 年对《中欧倡议》波斯尼亚主席团的援助,主席团仅几周前在萨拉热窝成功地组织了今年的首脑会议。

1998 年 6 月多国稳定部队(稳定部队)任期届满以后在波斯尼亚维持国际军事驻留对于保证波斯尼亚和该区域的安全与稳定是至关重要的。因此,意大利欢迎正就这种需要达成的协商一致意见。我们准备与我们的伙伴努力确定尽可能最好的选择。我们认为,北大西洋公约组织(北约)所领导的驻留仍是必要的,而且必须有尽广泛国家的参加。在这方面,我们热烈欢迎克林顿总统昨天宣布美国将使其部队继续驻留波斯尼亚。还请允许我强调,没有人,没有人能够否认欧洲目前在军事和经济两方面承诺的程度。向稳定部队派遣许多部队的意大利将一定继续发挥其作用,并在最终的多国后续部队中发挥作用。

我国是波斯尼亚－黑塞哥维那紧急援助和重建援助的重要捐助国。

我们认为,有效地使用重建资金可证明对于促进和巩固和平是至关重要的。必须把援助作为确保真正和解的催化剂。还应把经济援助视为鼓励整个区域民主化的方式。条件限制不意味着惩罚或歧视这一方或那一方:它意味着鼓励每个人对和平进程持积极的态度。这些标准应适用于和平进程的各方面,如尊重人权--尤其是在那里,尊重人权具有如此根本性的意义--难民返回,媒体改组及打击腐败。

和平进程的另一个关键方面是与前南斯拉夫问题国际刑事法庭合作。我们强烈希望各方将把其承诺变为有效和具体的合作。

安理会正在延长联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团的任务期限,该特派团正

在稳定该国,尤其是通过国际警察工作队(警察工作队)来改组执法机构方面发挥重要作用,意大利向警察工作队派遣了人员,并打算拨给它额外资金。在波斯尼亚维持和平行动的情况下,警察工作队的关键职能是安抚平民,并为实现和解及和平共处铺平道路。我们欢迎秘书长打算扩大工作队的行动范围,包括关键的公共治安问题,如财务犯罪、走私和腐败以及司法改革。警察工作队活动的性质是长期的。我们同意秘书长的评价,即这种进展仍是脆弱的,因此,在今后很长时期内将需要该特派团在波斯尼亚的参与。在这方面,我们同意,未来的安全安排应得到仔细审议,因为它们对警察工作队有效运作的能力具有影响。

意大利充分支持安理会面前的决议草案,它是该草案的共同提案国。

最后,请允许我向安理会保证,我国将继续致力于促进旨在在波斯尼亚－黑塞哥维那及整个该区域恢复和平,安全及稳定的国际努力。

主席(以西班牙语发言):下一位发言者是克罗地亚代表。我请他在安理会议席就座并发言。

西蒙诺维奇先生(克罗地亚)(以英语发言):鉴于我星期一已在大会阐明克罗地亚对波斯尼亚－黑塞哥维那局势总的看法,我今天打算只谈谈前南斯拉夫问题国际刑事法庭的作用和成果,因为它们涉及波斯尼亚－黑塞哥维那。

我愿强调指出,克罗地亚特别重视国际刑事法庭及其工作。的确,我国曾在建立该法庭方面发挥有益作用。法庭在 1993 年 5 月最终成立时的主要目标之一是通过司法伸张正义。迄今取得的成果并没有充分反映这个值得称赞的目标。

克罗地亚没有把任何其他国家或实体的相互合作作为同法庭合作的条件。克罗地亚一贯视合作为其法律、政治和道义责任。我们认为,所有其他国家都应以同样态度对待法庭。

由于同所犯罪行的严重程度相比法庭的能力十分有限,法庭显然只能有选择地从事其工作。因此, 斟酌决定处理哪些罪行和罪犯具有重要意义。克罗地亚不能对迄今行使该斟酌决定权的情况感到完全满意。

国际上有人估计波斯尼亚克族和穆斯林要对冲突期间波斯尼亚－黑塞哥维那境内所犯一切罪行的大约百分之十负责,而波斯尼亚塞族则要对大约百分之九十的罪行负责。但是,波斯尼亚克族人目前却占法庭收押者总数的百分之七十三。另外,尽管有充分证据,但目前还不会马上对针对波斯尼亚克族犯下的罪行提出任何起诉。克罗地亚政府仍坚持认为法庭必须对这些罪行采取行动。

我国和波斯尼亚－黑塞哥维那对法庭的司法目标寄予很大希望,但如果保持目前的格局,则这项目标就无法实现。

就最近逮捕两名波斯尼亚克族人而言,我们愿申明,克罗地亚共和国鼓励被告自首,其部分目的是为了避免使用武力所涉及的风险。另外,虽然逮捕都是根据国际法并在稳定部队任务范围内进行的,但它使目前已经存在的拘留人数同其种族参与战争罪行程度比例失调的情况更加严重。

在进行本次辩论时,种族清洗的主谋正在塞尔维亚和斯普斯卡共和国境内自由漫步。姆拉迪奇将军在贝尔格莱德出席体育活动,同南斯拉夫军队其他前任和现任高级军官称兄道弟,其中有些人对在武科瓦尔犯下的暴行负有责任。拉多万·卡拉季奇在他幕后操纵斯普斯卡共和国所在地帕莱接受了外国电视台的采访。命令轰炸萨格勒布并因此罪行受到法庭起诉的米兰·马尔蒂奇就住在巴尼亚卢卡稳定部队总部附近的一幢别墅中。我们要扪心自问,这种情况发出了什么样的信息?

当然,个人总是要承担战争罪行的责任,所有罪犯都必须受到审判。但同时,由于资源有限,法庭不能起诉所有罪犯。因此,和平进程必须确保法庭的今后工作更好地反映冲突各方的参与水平和负责程度。但迄今没有从事这项工作这个事实不利于在波斯尼亚－黑塞哥维那实现正义与和解。

主席(以西班牙语发言):下一位发言者是德国代表。我请他在安理会议席就座并发言。

鲁道夫先生(德国)(以英语发言):我要首先表明,德国完全支持卢森堡常驻代表乌尔茨费尔德大使代表欧洲联盟作的发言。

秘书长最近关于联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团(波黑特派团)的报告同意德国 1997 年 12 月 9 日和 10 日在波恩主办的和平执行会议所作的分析:即已经取得进展,但仍要为实现可自我维持的和平、为实现持久和解、宽容与民主采取多项步骤。

我们坚定地认为,联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团在以民事办法执行《和平协定》进程中的重要性怎么强调也过分。联合国人员特别是国际警察工作队(警察工作队)的警官同稳定部队、欧洲安全与合作组织(欧安组织)和驻波斯尼亚－黑塞哥维那的其他国际组织和机构密切合作,正面临着为建立一种法律、秩序和宽容的稳定和无歧视环境监测和参加地方当局对话的独特挑战。来自四十个国家的男男女女作出的这项承诺应该得到我们的尊重和全力支持。

一种以所有三大组成民族的公民信任为基础的波斯尼亚－黑塞哥维那持久和可自我维持的安全和警察体制不能通过国际法令来建立;它需要地方当局的合作。国际部队可以强行制止战争,但和解必须扎根于各族人民的心灵。

我们同意秘书长的意见,即波黑特派团应该在《代顿协定》附件十一概述的 任务范围内,以更有效方式为缔造和平进程作出更大贡献。在继续进行监测同时,地方警察的培训方案将得到促进。国际专家特别在打击经济罪行与腐败方面提供的专门教育和培训将不仅有助于扩大地方警察的能力,而且也有助于限制反对和平进程者的非法收益。

如果没有一种保证公正调查和审判并确保可接受的拘留环境的民主合法化司法制度,我们为支持波斯尼亚－黑塞哥维那警方努力打击犯罪和维持公共治安而提供更多的国际经验和警务技巧工作就仍将毫无效力。国际法律协助应该被视为一个机会而非干涉,而受到各方欢迎。高级代表驻布尔奇科主管上星期请求审查斯普斯卡共和国私有化方案,这表明了共同努力制订充足规章的意愿。

因此,德国欢迎秘书长也准备加强警察工作队在司法改革方面的努力。德国为警察工作队派遣的人员数目在各国中居第二位,共提供了 166 名训练有素的和有经

验的警察。德国还提供了一名检察官和其他专家。我们邀请了波斯尼亚警察到德国参加培训班。我国政府目前正在考虑如何满足和平执行会议最后文件和秘书长的报告中所提出的关于在培训、资金和设备方面提供更多援助的要求。

没有必要的安全安排,波黑特派团和警察工作队就无法在波斯尼亚－黑塞哥维那工作。目前,联合国人员的安全环境只能由国际军事部队来保障。我们认为,目前警察工作队与稳定部队之间的责任分配是有效的并应付了各种挑战。民事和军事方面的国际活动是彼此加强的。只有在军事部队保护下进行成功的民事实施才能导致一种有自身维持能力的和平,并有可能最终使国际军事部队的存在变得无必要。

但是,在波黑特派团——象稳定部队、高级代表、欧洲安全和合作组织、欧洲联盟以及很多其他方面一样——不仅准备继续,而且准备加强其努力时,中央政府所有机构和两个实体必须知道,实现和解、稳定和民主是他们的责任。对国际上通过延长波黑特派团和警察工作队的任务期限而提供的支持,他们的反应必须是完全遵守《和平协定》和随后承担的义务。这些承诺特别包括与前南斯拉夫问题国际法庭进行合作。

德国欢迎稳定部队成员在周四晚上又逮捕两名被控犯有战争罪行的人。在维特兹采取的这项行动再次强调了国际社会决心将被审判的人送交海牙审判。如果不能在波斯尼亚－黑塞哥维那实现正义、和平与和解就将继续是一个遥远的目标。

在波恩会议上,明确指出了以下一点:国际社会的耐心不是无限的。那些无视和抵制其合作义务,特别是在联合主席团方面的合作义务的人应该知道,时间对他们是不利的。因此,和平执行会议加强了高级代表的地位。德国欢迎他在 12 月 16 日首次使用他的新权力。当时高级代表在联邦议会未能达成协议后强制确定了关于公民资格的新法规。

我最后想对秘书长特别代表凯·艾德大使和他的工作人员表示感谢和深切的敬意。波黑特派团和警察工作队迄今为止所取得的成功是他们的功劳。在伊丽莎

白·雷恩女士接过艾德先生的在波斯尼亚－黑塞哥维那建立持久和可自我维持的和平的任务时,我们向她致以最良好的祝愿和最大的支持。

主席(以西班牙语发言):下一个发言者是阿根廷代表。我请他在安理会议席就座并发言。

彼得雷拉先生(阿根廷)(以西班牙语发言):先生,我非常荣幸地参加由你主持的辩论。你恰当地代表的国家在成功实现中美洲的和平方面发挥了关键作用并长期以来是整个半球善政的典范。

阿根廷参加了 1995 年安全理事会通过旨在实施该年 11 月 21 日在德顿草签的《和平总框架协定》的首批决议。我们认为,对当时开始的这个进程的任何评价必须考虑到当时普遍存在的怀疑态度和今天的相对乐观态度之间的明显差别。

确实,还有很多事需要做。需要尽快处理的问题包括:建立一个完全发挥职能的中央政府、施行善政、难民和流离失所者返回原居住地、行使言论自由、与国际法庭合作,以及举行市政选举。不应因这些问题带来的困难而失望,也不应将其作为进行拖延的理由,因为这种拖延会危及存在共同意见的领域和长期目标。

秘书长报告中关于在执行《和平协定》方面取得的进展的内容使我们感到鼓舞,特别是在联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团履行职能方面,更具体的是在国际警察工作队完成任务方面。联合国和秘书长提到的参与执行《和平协定》的所有机构应该得到我们最充分的信任,使他们能成功地继续执行困难的任务。

我们完全支持关于延长联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团任务期限的建议。我们还希望,作为特派团一部分的国际警察工作队将能得到必要的军事支持,以在其任务期间履行其职能。

我们特别感谢秘书长特别代表凯·艾德先生和国际警察工作队专员曼弗雷德·塞特纳先生所做的工作。同时,请允许我对以各种方式为这项微妙的任务作出贡献的所有国家表示感谢。阿根廷荣幸地从一开始就是国际警察工作队的一部分,并只要需要就将继续参加下去。

在我们接近于结束这个重要的辩论时,让我说,安理会所拥有的手段只能部分地纠正在这个区域中发生的事情及其后果。因此,我们认为,应该利用所有支持和援助的渠道,以使那些遭受了如此多苦难的人能在最大程度上恢复希望。

主席(以西班牙语发言):我感谢阿根廷代表对我国说的客气话。

我的理解是,安理会准备就面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我现在就把本决议草案(S/1997/989)付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

进行了举手表决。

赞成:智利、中国、哥斯达黎加、埃及、法国、几内亚比绍、日本、肯尼亚、波兰、葡萄牙、大韩民国、俄罗斯联邦、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以西班牙语发言):共 15 票赞成。决议草案作为第 1144(1997)号决议获得一致通过。

我现在请那些希望在表决后发言的安理会成员发言。

理查森先生(美利坚合众国)(以西班牙语发言):在你作为主席干练的指导下参加这次会议是一种荣誉,加之贵国在这一问题上和其他许多问题上表现出领导作用。

(以英语发言)

安全理事会今天采取行动,批准延长联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团,包括国际警察工作队(警察工作队)的任务期限,说明我们继续致力于该区域的和平。《和平总框架协定》签署后刚二年多,从昨天起,我们已就波斯尼亚－黑塞哥维那局势问题组织了一次公开辩论。我们面前还有许多挑战,但我们的辩论已强调了迄今已经取得的重大成就,这应给我们以新的希望和决心,尽管我们面前还有各种困难。

最重要的是,现在已有了一个稳定的军事环境。军火的储备量正在减少,而且军事问题常设委员会正在帮助缩小原来敌对方之间的差距。由于北大西洋公约组织

(北约)和多国稳定部队(稳定部队),战争的威胁已经减退,使各方有机会谈和并建设一个稳定与民主的社会。这些国际武装力量的存在是目前促进执行《和平协定》的最大因素。

尽管战争和冲突的记忆依然存在,和解的种子在成长。在欧洲安全与合作组织(欧安组织)的协助下,各级政府已经成功地进行了民主选举,而且新的政府机构正在开始动作。国家机构已经成立,联邦联合机构已形成和运作。虽然有些地区的市政选举结果受到质疑,而且执行工作可能缓慢,但是多党制民主正开始在波斯尼亚扎根。虽然其中许多机构和结构可能还不能充分或独立运作,但是它们的存在并为共同决定和决策提供一个潜在的论坛,这本身是许多人去年还不能想象的。

同时,经济前景在好转。在联邦中,国内总产值在上升,失业在下降。国际重建援助已在重建基础设施方面取得长足进展,提供电力、公用事业、住房和学校。一套综合电讯体系正在取得进展,萨拉热窝、巴尼亚卢卡和莫斯塔尔的机场正在开放供民用飞行。我们希望能在斯普斯卡共和国加强在执行《和平协定》方面的合作,不久也能向这一实体提供更多的国际援助。国际社会的援助必须以遵守《和平协定》及随后各项义务为条件。

尽管有这些令人鼓舞的迹象,我们不能否认,波斯尼亚－黑塞哥维那人民—以及援助他们的国际努力—继续面临艰巨的困难。虽然在共同机构上有进展,但需更多进展。波斯尼亚－黑塞哥维那领导必须作出更大的努力,使经济复苏可自我维持。遣返难民和流离失所者也不如我们希望的那么快,尽管这项工作可能是和解与重建工作的关键因素。特别是在这一问题上,我们必须紧迫地作出集中和协调的努力。虽然已有 40 多万难民和流离失所者返回家园,但是因战争流离失所的人数是这个数字的四倍。而且,尚未返回者主要来自他们属于“少数”群体的地区,他们的返回面临的障碍更大。如果我们不支持难民安全返回家园的权利,等于接受在二十世纪末不应允许的大规模的种族清洗和种族暴行的结果,并使这些结果合法化。更糟的是,我们将为新的一轮流离失所和冲突创造条件,威胁该地区的持久和平。

我们强调和解也意味着对前南斯拉夫问题国际刑事法庭的政治和物质支持,并且继续施加压力,要求交出所有被法庭起诉者。在对近来某些方面在同法庭合作方面有改善感到满意和强烈支持稳定部队在这方面所采取的行动的同时,我们重申,其他方面不合作只能带来继续孤立。

在整个波斯尼亚－黑塞哥维那各地充分建立独立的媒介也是和解工作中的一项迫切的优先任务。

和解进程和重建民间生活的另一个必要因素是国际警察工作队。我们刚才已讨论了这一问题。警察工作队为重新培训和改组当地警察和在帮助实现大幅度提供行动自由方面作出了宝贵的贡献。需要增加和加强对警察工作队的国际贡献,特别是提供具有专门能力的监测员。我们热烈欢迎这方面已经作出的认捐。警察改革对执行《代顿协定》所有各方面的工作都至关重要,其中包括难民返回、行动自由和实行善政。我们坚决支持在波恩举行的和平执行会议上提出的建议,即改组警察工作队,为最为迫切的民事执行需要提供最大限度的支助,特别是建立专门单位培训波斯尼亚警察,以更加有效地解决公共治安的关键问题。

上周在波恩举行的和平执行委员会会议说明国际社会仍然团结一致,坚决努力帮助各方创造该地区持久和平。委员会加强了高级代表在与《代顿协定》的民事执行有关的各种广泛的责任方面的权威。我们坚决支持和平执行委员会所采取的重要倡议,确保民事执行工作有适当的权威和足够有力的机制,以积极果断地行动,特别是在处理严重的腐败问题时。

就我国而言,我们将继续同北约盟国和稳定部队伙伴积极协商,考虑取代稳定部队的多国后续部队的办法,为 1998 年 6 月后的波斯尼亚境内的民事执行工作提供一个安全的环境。现在已经很清楚,稳定部队结束后,波斯尼亚的继续进展需要有一支北约领头的后续军事力量。有鉴于于此,克林顿总统昨天宣布,多国稳定部队夏季撤出后,美国可以参加驻波斯尼亚的一支治安部队,使该地区能在一种有信心的气氛中加强民事和经济努力。

我国政府赞同秘书长的意见,即警察工作队的未来同一支由北约领导的维持和平部队继续驻扎波斯尼亚密切相连。因此,只有在稳定部队结束具体安排更加清楚之后,才能考虑进一步延长警察工作队任务期限的问题。因此我们支持延长联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团任务期限六个月。

随着关于稳定部队后续部队辩论的继续,我们期望警察工作队将尽量为公共安全承担更多的责任。我们都应该考虑警察工作队如何能在寻求我们共同的目标时发挥更有效的作用。我国政府为改进警察工作队在目前的任务下的表现提出了若干建议。我们认为这些建议应得到贯彻,特别是与人事政策改革有关的建议。然而,我们并不认为只有我们才能提出好的设想,我们欢迎警察工作队的其它派员国和秘书长提出建议。

在本次延长任务期限时,我们没有要求改变警察工作队的任务。但是,现状的拖延是不能接受的。我们没有排除在今后选择改变任务的内容,如果这样做有助于改进警察工作队的效力。同时,就如何使警察工作队对和平与稳定作出最大的贡献,我们期待着与我们的联合国伙伴进行建设性对话。

我也要补充,我国政府认为目前的改动可在现有的财务资源范围内进行。我们投票支持该决议不应被解释为核准增加联合国波斯尼亚－黑塞哥维那特派团的费用。

最后,我们与大家一起向秘书长的特别代表以及为波斯尼亚－黑塞哥维那和平事业服务的所有国际人员表示我们的深切赞赏。我们特别怀念 9 月 17 日直升机坠毁的十七名受害者。他们以及自战争开始后的多年来许许多多其他人的牺牲在我们继续为确保该地区公正与持久的和平而努力时坚定了我们的决心。

主席(以西班牙语发言):我感谢美国代表对我国所说的友好的话。

我的名单上没有其他人要发言了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

下午 12 时 30 分散会。